

Gebr. Müller AG
Gewerbegebiet Grund
CH-6234 Triengen
CHE-107.278.583 MWST

Telefon 041 935 44 44
Telefax 041 935 44 40
www.mt-baustoffe.ch
info@mt-baustoffe.ch

wir bringen
Beton
in Form



Deutsch/Französisch

BEDIENUNGSANLEITUNG



PLATTEX

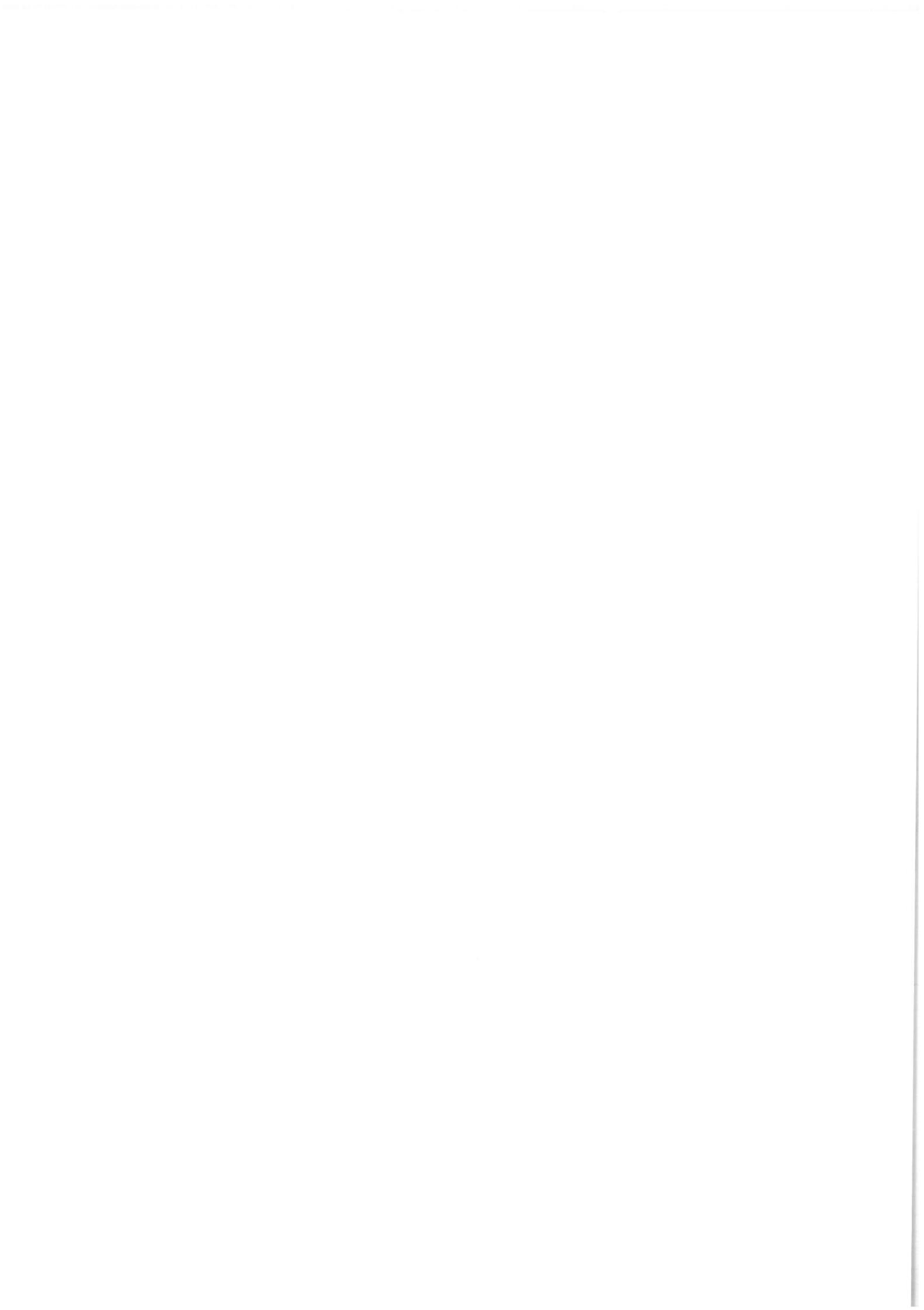
Vakuum Verlegemaschine 380 V

Tragkraft bis 125 kg

müller  triengen
mt-baustoffe.ch

Gebr. Müller AG
Gewerbegebiet Grund
CH-6234 Triengen

Tel. 041 935 44 44
Fax 041 935 44 40
info@mt-baustoffe.ch



PLATTEX - AUFBAU

1. Der Ablad erfolgt mit geeigneten Gabel- und Gurtengeräten.
Das PLATTEX-Verlegegerät sofort sichern gegen wegrollen.
2. Radstützen (1) am Fahrgestell herausziehen und mit Bolzen sichern. Räder auf Boden hinunter drehen. Gerät wenn möglich waagrecht stellen. Bremsen an Stützräder festtreten.
3. Stromkabel der Kabelrolle ans Stromnetz anschliessen.
4. Drehrichtung überprüfen, mit Drückschaltern am Bedienerarm rechts. Beim unteren Drücker muss Aufzugkette ausfahren. Die falsche Drehrichtung kann ein Defekt verursachen, gegebenenfalls unbedingt Stecker an der Kabelrolle umstecken (2 Dosen).
5. Stützrad (2) an der Kranschiene (3) herunterklappen und den Bolzen sichern.
6. Aufzug (4) an der Kranschiene (3) zum Stützrad (2) hin verschieben und mit Bolzen an der Kranschiene sichern.
7. Zwei Personen, an den Säulengriffen (5) Kransäule aufstellen, Bolzen einschieben und sichern.
Bolzen zur Sicherung des Aufzuges (4) entfernen und Aufzug (4) zur Kransäule hin schieben und wieder mit Bolzen sichern.
8. Kranschiene (3) hochheben, Bolzen am Kranmast einschieben und sichern.
Stützrad (2) an der Kranschiene wieder hochklappen und mit Bolzen sichern.
9. Schwenksicherung (6) für die Kranschiene (3) und Bolzen zur Sicherung des Aufzuges entfernen.
10. Bedienerarm aus Halterung (7) nehmen. Aufzughaken an Bedienerarm einhängen, und Bedienerarm entsprechende Saugfläche (8) montieren.

MONTAGE DE PLATTEX

1. *Le déchargement s'effectue au moyen de fourches ou d'engins à courroies adéquats. Assurer immédiatement l'engin de pose contre le déplacement.*
2. *Sortir les appuis de roues (1) du châssis et les assurer avec des chevilles. Tourner les roues vers le bas contre le sol. Si possible, placer l'engin horizontalement. Presser sur les freins des roues d'appui avec le pied.*
3. *Raccorder le câble de courant de l'enrouleur au réseau.*
4. *Contrôler la direction de rotation avec les boutons de contacts qui se trouvent à droite du bras de commande. La chaîne de levage doit sortir avec l'interrupteur du bas. La mauvaise direction de rotation peut engendrer une défection, dans ce cas retirer la fiche de l'enrouleur à câble (2 prises).*
5. *Rabattre la roue d'appui (2) du rail de la grue (3) et l'assurer avec des boulons.*
6. *Déplacer l'élévateur (4) du rail de la grue (3) jusqu'à la roue d'appui (2) et le fixer au moyen de chevilles au rail de la grue.*
7. *2 personnes aux poignées de la colonne (5) dressent la colonne de grue, enfilent les boulons et assurent. Enlever les chevilles de sécurité de l'élévateur (4), pousser l'élévateur jusqu'à la colonne de grue et assurer à nouveau avec des chevilles.*
8. *Relever le rail de la grue (3), glisser les boulons dans le mât de la grue et assurer. Rabattre à nouveau la roue d'appui (2) du rail de la grue contre le haut et assurer avec les boulons.*
9. *Enlever la sécurité du pivot (6) pour le rail de la grue (3) et les boulons de sécurité de l'élévateur.*
10. *Enlever le bras de commande du support (7). Suspendre le crochet de levage au bras de commande et monter celui-ci à la surface de succion (8).*

PLATTEX - EINSATZ

Achtung: Niemals sich unter der Traglast des Kranes aufhalten, oder darunter hantieren wollen.

Montierte Saugflächen dürfen nur auf saubere Platten oder auf entsprechenden Ablageflächen des Gerätes gelegt werden.

1. Pumpenmotor (9) am Gerät einschalten.
2. Drehschalter am Bedienerarm für die Ansaugkraft auf "I" einschalten.
3. Loslassen von angesaugten Lasten/Platten;
Nur bei vollständig gesenkter Last, roter Knopf links am Bedienerarm gedrückt halten, und gleichzeitig den Aufzug nach oben betätigen.

Für kurze Unterbrüche ist der Drehschalter am Bedienerarm auf "0" zu stellen.

Bei längeren Unterbrüchen, z.B. Essenspausen, ist zusätzlich der Pumpenmotor (8) auszuschalten, das Kabel vom Netz zu trennen und die Schwenksicherung (5) an der Kranschiene (3) zu montieren.

Beim Verlassen der Baustelle am Tagesende muss das Gerät unter Verschluss gebracht werden. Das ganze Gerät ist zusätzlich vollständig abzudecken.

TRAVAILLER AVEC PLATTEX

ATTENTION:

Ne jamais stationner ou travailler sous la charge de la grue.

Les surfaces de succion montées ne peuvent être posées que sur des dalles propres ou sur les surfaces de l'engin prévues à cet effet.

1. *Enclencher le moteur à pompe (9) de l'engin.*
2. *Enclencher l'interrupteur tournant du bras de commande prévu pour la force de succion sur "I". L'engin aspire maintenant sans interruption!*
3. *Libérer la charge/les dalles sucées; tenir le bouton rouge pressé à gauche du bras de commande seulement lorsque la charge est complètement descendue et actionner en même temps l'élévateur contre le haut.*

Lors de courtes interruptions, l'interrupteur du bras de commande est à tourner sur "O".

Pour des pauses plus longues, p. ex. lors des repas, le moteur à pompe (8) doit être coupé, le câble déconnecté et la sécurité de rotation (5) montée sur le rail de la grue (3).

Le soir, avant de quitter le chantier, l'engin sera verrouillé. L'engin sera ensuite complètement recouvert.

PLATTEX - ABBAU

1. Drehschalter am Bedienerarm auf „0“ schalten und Pumpenmotor (9) ausschalten.
2. Saugflächen (8) auf Ablagefläche am Gerät deponieren und vom Bedienerarm trennen.
3. Bedienerarm vom Aufzughaken trennen und in die Halterung (7) stellen, mit Dorn sichern. Aufzugkette vollständig einziehen.
4. Schwenksicherung (6) an Kranschiene (3) anbringen.
Das Stützrad (2) an der Kranschiene (3) hinunterklappen und mit Bolzen sichern.
5. Aufzug (4) an der Kranschiene (3) zur Kransäule hin verschieben und mit Bolzen sichern.
Kranschiene (3) leicht anheben um den Bolzen an der Säule zu lösen, dann vorsichtig mit Stützrad (2) auf den Boden lassen.
6. Den Sicherungsbolzen für den Aufzug (4) an der Kranschiene (3) vorsichtig entfernen und den Aufzug vorsichtig zum Stützrad (2) hin bewegen.
7. An Kransäule unteren Bolzen lösen. Zwei Personen an den Säulengriffen (5) die Kransäule vorsichtig zusammenlegen.
Stützrad (2) an Kranschiene (3) wieder hochklappen und mit Bolzen sichern.
8. Den Aufzughaken in den Transport-Sicherungshaken auf dem Gerätboden einhängen. Aufzugkette durch einfahren festziehen.
Stromkabel der Kabelrolle vom Stromnetz trennen und aufrollen.
9. Gerät mit Kanthölzer gegen wegrollen sichern.
Die Räder der Radstütze (1) ganz hinauf drehen. Die Radstützen am Fahrgestell ganz zurückziehen und mit Bolzen sichern.

DEMONTAGE DE PLATTEX

1. Placer l'interrupteur du bras de commande sur "O" et couper le moteur à pompe (9).
2. Déposer les surfaces de succion (8) sur la surface de rangement de l'engin et les séparer du bras de commande.
3. Séparer le bras de commande du crochet de levage et le mettre dans le support (7), assurer avec une cheville. Ramener complètement la chaîne de levage.
4. Fixer la sécurité du pivot (6) au rail de la grue (3).
Rabattre vers le bas la roue d'appui (2) contre le rail de la grue (3) et assurer avec des boulons.
5. Placer l'élévateur (4) du rail de la grue à la colonne de grue (5) et assurer avec des boulons. Soulever légèrement le rail de la grue (3) afin de délivrer les boulons de la colonne, le déposer prudemment sur le sol avec la roue d'appui (2).
6. Enlever doucement les boulons de sécurité pour l'élévateur (4) du rail de grue (3) et déplacer prudemment l'élévateur jusqu'à la roue d'appui (2).
7. Enlever les boulons du bas de la colonne de grue. Deux personnes aux poignées de la colonne (5) replient prudem-ment la colonne de grue. Rabattre contre le haut la roue d'appui (2) au rail de la grue et assurer avec les chevilles.
8. Suspendre le crochet de levage dans le crochet de sécurité de transport sur le fond de l'engin. Rentrer et tirer fermement la chaîne de levage. Détacher le câble du courant et l'embobiner sur l'enrouleur.
9. Assurer l'engin contre les déplacements au moyen de cales en bois. Tourner jusqu'en haut les roues des appuis de roues (1). Glisser les appuis de roues complètement vers l'arrière et les assurer avec des chevilles.